Porównanie tłumaczeń Hioba 5:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W czasie głodu wykupi cię od śmierci, a na wojnie z mocy miecza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W czasie głodu ochroni cię od śmierci, a na wojnie osłoni przed mieczem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W głodzie wybawi cię od śmierci, a na wojnie od mocy miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W głodzie wybawi cię od śmierci, a na wojnie z rąk miecza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wybawi cię od śmierci czasu głodu, a na wojnie z ręki miecza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podczas głodu od śmierci zachowa, a na wojnie - od mocy miecza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W czasie głodu wybawi cię od śmierci, a na wojnie z mocy miecza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W czasie głodu uratuje od śmierci, a na wojnie osłoni od miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W czasie głodu uratuje cię od śmierci, a w bitwie - od ciosu miecza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W czasie głodu On ciebie wybawi od śmierci, a w bitwie od uderzeń miecza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В часі голоду спасе тебе від смерті, а в часі війни освободить тебе від руки заліза. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W czasie głodu wybawia cię od śmierci, a na wojnie z mocy oręża. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W czasie klęski głodu wykupi cię od śmierci, a podczas wojny – od mocy miecza. |